

# СЪДЪРЖАНИЕ

---

## УСТНАТА КОМУНИКАЦИЯ И РАЗГОВОРНАТА РЕЧ

<b>Мария Илиева</b> (Великотърновски университет). Когнитивен прочит на понятието за разговорност .....	17
<b>Наталья Ивановна Клушина</b> (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова). Разговорная речь в цифровой среде .....	31
<b>Мариета Цветкова</b> (Нов български университет). За преходното и устойчивото в българската разговорна реч през последните 30 години (края на XX и началото на XXI в.) и за някои наподобяващи дублети паралелни употреби в устната комуникация .....	42
<b>Илияна Димитрова</b> (Великотърновски университет). Езиковата интернационализация, или за англицизмите в българската разговорна реч, които (все още) не са официално отразени в речниците на новите думи от 2001 г. до днес .....	59
<b>Йовка Тишева</b> (Софийски университет). За синтаксиса на релативния комплементизатор <i>дето</i> .....	73
<b>Радослав Цонев</b> (Югозападен университет). За конкуренцията между разговорните съчинителни конектори .....	88
<b>Анита Тодоранова</b> (Великотърновски университет). Лексеми с корен <i>бъг</i> в синтактичната система на българската разговорна реч .....	106
<b>Рада Левкова</b> (Великотърновски университет). Хипокористични форми на редки и нови имена в българската личноименна система .....	120

---

---

## УСТНА ПУБЛИЧНА РЕЧ

<b>Марина Джонова</b> (Софийски университет). Въпросителни изказвания в медийната реч .....	137
<b>Ваня Зидарова</b> (Пловдивски университет). Аспекти на диалога при виртуалното общуване (Диалогът в коментарните рубрики) .....	150
<b>Андреана Ефтимова</b> (Софийски университет). Концепциите за обикновен/лесен език в контекста на разговорната и медийната реч .....	162
<b>Петя Осенова</b> (Софийски университет). Лингвистичен профил на изреча <i>имам предвид</i> в българския парламент .....	178
<b>Силвия Коева</b> (Великотърновски университет). Нетипичните паузи в речта на актьорите от серийния филм „Войната на буквите“ .....	191
<b>Катерина Войнова</b> (Софийски университет). Езикови специфики в речта на спортните анализатори .....	206
<b>Силвена Ставрева-Доростолска</b> (Медицински университет – Варна). Лингвистични характеристики на устния дискурс в политическата сатира (наблюдения върху видеоблог във Фейсбук) .....	215

---

## СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕН АСПЕКТ НА УСТНАТА КОМУНИКАЦИЯ

<b>Anna Wileczek</b> (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach). Wiralowość językowa w kontekście młodzieżowej kultury partycypacji .....	227
<b>Владислав Маринов, Гергана Падарева</b> (Великотърновски университет, Югозападен университет). Социолингвистичен поглед върху меките преградни билабиални съгласни.....	241

<b>Христо Кючуков, Лукаш Квадранс</b> (Силезийски университет). Езикова употреба и идентичност на ромите мюсюлмани в някои балкански страни.....	256
<b>Красимира Алексова</b> (Софийски университет). Перцепция на глаголни форми с окончание <i>-ме</i> в м. -м в 1 л., мн. ч., сег. вр. от съвременните българи.....	271
<b>Ния Радева</b> (Великотърновски университет). Трансформация на безлична предикативна конструкция в речта на жители на Ямболско .....	294
<b>Анастасия Петрова</b> (Великотърновски университет). Заемане на славянски лексикални елементи в езиците от балканския езиков съюз. Лексемата <i>кост</i> .....	301

---

## УСТНАТА РЕЧ В ХУДОЖЕСТВЕНИЯ ТЕКСТ

<b>Радина Дюлгерова</b> (Великотърновски университет). Езикова игра във „Вселена“ от сборника „Уж“ на Димитър Воденичаров.....	321
<b>Верка Иванова</b> (Великотърновски университет). Разговорното <i>ЧЕ</i> в художествения текст .....	339

---

## ПРАГМАТИКА. ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ. ПРОБЛЕМИ НА ОБУЧЕНИЕТО В УСТНА КОМУНИКАЦИЯ

<b>Димитрина Хамзе</b> (Пловдивски университет). Общуването чрез Бога в пословиците (върху материал от полската паремиология) .....	357
<b>Теодора Рабовянова</b> (Великотърновски университет). Гримирвам, лакирам, инсталирам... и културата на речта .....	373

<b>Елица Топалова</b> (Великотърновски университет). Към въпроса за правописа на съчетания с първи компонент дума от чужд произход (от тива кесълкултура/ келсън култура) с оглед на употребата им в неофициалната интернет комуникация .....	387
<b>Велин Петров</b> (Великотърновски университет). Правописът в българската разговорна реч в интернет .....	405
<b>Елена Крейчова</b> (Масариков университет). Устният превод като специфична комуникация в публичното пространство .....	424
<b>Златка Гергинова</b> (Югозападен университет). От тълмач до преводач .....	434
<b>Стефанка Василева</b> (Българско училище „Ние врабчетата“). Примери за езикова интерференция в устната реч на деца и възрастни, изучаващи български език като втори език в немска езикова среда .....	445
<hr/>	
<b>ИНФОРМАЦИЯ ЗА АВТОРИТЕ</b> .....	456

# CONTENTS

---

## SPOKEN COMMUNICATION AND COLLOQUIAL SPEECH

<b>Mariya Ilieva</b> (University of Veliko Tarnovo). A cognitive reading of the concept of colloquiality .....	17
<b>Natalia Ivanovna Klushina</b> (Lomonosov Moscow State University). Colloquial speech in the digital environment .....	31
<b>Marieta Tsvetkova</b> (New Bulgarian University). On the transitional and sustainable in bulgarian colloquial speech in the last 30 years (the end of the 20th and the beginning of the 21st century) and some parallel uses in oral communication resembling doublets .....	42
<b>Iliyana Dimitrova</b> (University of Veliko Tarnovo). Language internationalisation, or about the anglicisms in Bulgarian colloquial speech, which are not officially documented in Bulgarian dictionaries of new words from 2001 to the present day .....	59
<b>Yovka Tisheva</b> (Sofia University). On the syntax of the relative complementizer <i>deto</i> .....	73
<b>Radoslav Tsonev</b> (South-West University). On the rivalry between the colloquial coordinating connectives .....	88
<b>Anita Todoranova</b> (University of Veliko Tarnovo). Lexemes with root <i>bug</i> in the syntactic system of bulgarian colloquial speech .....	106
<b>Rada Levkova</b> (University of Veliko Tarnovo). Hypocoristic \ forms of new and rare names in the bulgarian personal naming system .....	120

---

## SPOKEN PUBLIC COMMUNICATION

<b>Marina Dzhonova</b> (Sofia University). Interrogative utterances in media speech .....	137
---	-----

<b>Vanya Zidarova</b> (Plovdiv University). Aspects of dialogue in virtual communication (The dialogue in the comment sections) .....	150
<b>Andreana Eftimova</b> (Sofia University). The Concepts of Plain / Easy Language in the Context of Everyday and Media Speech.....	162
<b>Petya Osenova</b> (Sofia University). A linguistic profile of the expression <i>imam predvid</i> (to have in mind) in the bulgarian parliament .....	178
<b>Silviya Koeva</b> (University of Veliko Tarnovo). The Atypical Pauses in the Speech of the Actors in THE TV Series “ <i>War of the Letters</i> ” .....	191
<b>Katerina Voynova</b> (Sofia University). Linguistic specificities in the speech of sports analysts.....	206
<b>Silvena Stavreva-Dorostolska</b> (Medical University of Varna). Linguistic characteristics of oral discourse in political satire (observations on a video blog on facebook) .....	215

---

## SOCIOLINGUISTIC ASPECT OF SPOKEN COMMUNICATION

<b>Anna Wileczek</b> (Jan Kochanowski University of Kielce). Linguistic virality in the context of youth participation culture.....	227
<b>Vladislav Marinov, Gergana Padareva-Ilieva</b> (University of Veliko Tarnovo, South-West University). Sociolinguistic aspect of soft plosive bilabial consonants.....	241
<b>Hristo Kyuchukov, Lukasz Kwadrans</b> (Silesian University of Technology). Language use and identity of muslim roma in some balkan countries .....	256
<b>Krasimira Alexova</b> (Sofia University). Perception of verb forms with the flexion <i>-me</i> instead of <i>-m</i> for present, 1 <sup>st</sup> person, plural, i and ii conjugations by modern bulgarians .....	271

<b>Niya Radeva</b> (University of Veliko Tarnovo). Transformation of impersonal-predicative construction in the speech of citizens from Yambol region .....	294
<b>Anastasia Petrova</b> (University of Veliko Tarnovo). Borrowing of slavic lexical elements in the languages of the balkan sprachbund. Lexeme <i>KOST</i> .....	301

---

## SPEECH IN FICTION

<b>Radina Ivanova</b> (University of Veliko Tarnovo). Language play in Vslena from <i>Uzh</i> – a collection of Dimitar Vodenicharov’s literary works .....	321
<b>Verka Sasheva Ivanova</b> (University of Veliko Tarnovo). Colloquial <i>ЧЕ</i> (that) in THE literary text.....	339

---

## PRAGMATICS. LINGUOCULTUROLOGY. PROBLEMS OF TEACHING SPOKEN COMMUNICATION

<b>Dimitrina Hamze</b> (Plovdiv University). Communication with/through God in Proverbs (On material from Polish paremiology).....	357
<b>Teodora Rabovyanova</b> (University of Veliko Tarnovo). <i>Grimirvam, lakirvam, instalirvam...</i> and culture of speech .....	373
<b>Elitsa Topalova</b> (University of Veliko Tarnovo). On the spelling of combinations of words having as their first component a word of foreign origin used in the informal Internet communication .....	387
<b>Velin Petrov</b> (University of Veliko Tarnovo). Orthography in bulgarian colloquial speech on the internet .....	405
<b>Elena Kreychova</b> (Masaryk University). Interpreting as specific oral communication.....	424

<b>Zlatka Gerginova</b> (South-West University). From exegete to translator .....	434
<b>Stefanka Vasileva</b> (Bulgarian school <i>Nie vrabchetata</i> ). Examples of linguistic interference in the speech of children and adults learning bulgarian as a second language in a german-speaking environment.....	445
<hr/>	
<b>ABOUT THE AUTORS</b> .....	460



